TABAKALERA

www.tabakalera.eu

NOR DIRA KOMANDITARIO BERRIAK?

¿QUIÉNES SON LOS NUEVOS COMADITARIOS?

¿Qué proyecto artístico te gustaría desarrollar en tu ciudad?

Zeri buruz hitz egiten du arte publikoak?

Galdera hauen erantzuna ezagutu nahi baduzue, bidali zuen proposamena eta bihur zaitezte KOMANDITARIO

Si queréis encontrar la respuesta a estas preguntas, mandadnos vuestra propuesta y convvertíos en NUEVOS COMANDITARIOS

Artehazia eta Fondation de France-rekin lankidetzan
En colaboración con Artehazia y Fondation de France

Argazkia / Fotografía: **Argijale**

TABAKALERA

TABAKALERA (bulegoa / oficina)
Duque de Mandas 32 (Torre Atotxa)
20012 Donostia / San Sebastián
943 011 311
tabakalera@tabakalera.eu
www.tabakalera.eu

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

KOMANDITARIO BERRIAK / NUEVOS COMADITARIOS

Deialdia
Convocatoria

Nork enkarga dezake arte-proiektu bat? Zeri / nori buruz hitz egiten dute gure inguruan, gure parkeetan eta gure hirietan dauden arte-lanek?

Orain arte, artista bati arte-proiektu baten enkargua egitea herritarrengandik urrun zegoen prozesu bat izan ohi zen, herritarrekin inolako loturarik ez zuena. **Komanditario Berriak** proiektuaren bitartez, edozeinek dauka beretzat garrantzitsua den zerbaiti buruzko arte-lan baten sorreran parte hartzeko aukera.

Tabakalerak **Komanditario Berriak** aurkitzeko deialdia zabaldu du **Artxiboa, historiak, memoria** gaien inguruan, artista eta bitartekari banarekin elkarlanean, arte proiektu bat garatzeko.

Nola parte hartu:

Talde bat osatu behar duzue (izan liteke lehendik ere sortua dagoena edo berariaz proiektu honetarako sortutakoa). Ondoren, arte-proiektu batek zer premiari edo nahiri erantzutea nahiko zenuketen zehaztu behar duzue, betiere Tabakalerak proposaturiko gaiekin lotuta (artxiboa, historiak, memoria). Eskaera bete eta bidaliz gero, hautagaien artean izango zarete.

Behin epaimahaiak proiektu bat eta horri lotutako komanditario taldea hautatzean, bitartekari batekin lan prozesua hasiko da proiektua definitu eta zehazteko. Ondoren, bitartekariak artista bat proposatuko du eta guztien artean garatu beharreko proiektuaren nondik norakoak zehaztuko dituzte, azkenik artistak proiektua garatu dezan.

Deialdiari eta honen oinarrien inguruko informazio osagarria www.tabakalera.eu webgunean aurkituko duzue.

Artehazia-rekin elkarlanean garatutako proiektu bat da, **Fondation de France** erakundearen Komanditario Berriak programaren barruan.

¿Quién puede encargar un proyecto de arte? ¿A qué deseos responden las obras que están a nuestro alrededor, en nuestros parques y nuestras ciudades?

Hasta ahora, encargar a un/a artista la realización de un proyecto de arte parecía un proceso lejano a la ciudadanía, despegado de ella. Ahora, a través del proyecto Nuevo/as Comanditario/as cualquier ciudadano/a tiene la oportunidad de participar en la creación de una obra de arte sobre algo que sea importante para esa persona.

Tabakalera lanza la primera convocatoria de Nuevo/as Comanditario/as, con la intención de encontrar un grupo de comanditarios/as interesados/as en desarrollar, junto con un/a artista y una mediadora, un proyecto artístico relacionado con temáticas de **archivo, historias, memoria.**

Cómo participar:

Hay que juntar un grupo (puede existir de antemano o puede formarse específicamente para este proceso). Posteriormente, se tienen que definir cuáles son las necesidades o los deseos a los que os gustaría que respondiera un proyecto de arte, en relación con la temática definida por Tabakalera (archivo, historias, memoria). Completando y enviando la solicitud, entraréis a formar parte de los proyectos candidatos.

Una vez que el jurado haya elegido uno de los proyectos y el correspondiente grupo de comanditarios, comenzará un proceso de definición de la mano de una mediadora. Una vez definido el proyecto, la mediadora propondrá a un/a artista para su desarrollo. Tras un trabajo en colaboración con el/la artista, este/a último/a abordará el desarrollo de la obra.

Más información sobre el proyecto en www.tabakalera.eu

Un proyecto en colaboración con **Artehazia** en el marco del programa Nuevos comanditarios de la **Fondation de France.**

PROIEKTUA AURKEZTEKO ESKAERA
SOLICITUD DE PRESENTACIÓN DE PROYECTO

HARREMANETARAKO DATUAK
DATOS DE CONTACTO

Kontaktuaren izena / Nombre de contacto*:

Adina / Edad*:

Taldearen/entitatearen izena Nombre del grupo/entidad*:

Estatus juridikoa / Estatus jurídico:

Helbidea / Dirección*:

Telefonoa / Teléfono*:

Helbide elektronikoa Correo electrónico*:

Web:

Gizarte-sareak / Redes sociales:

* **Derrigorrezko atalak** Campos obligatorios

TALDEARI BURUZKO INFORMAZIOA / INFORMACIÓN SOBRE EL GRUPO

Nork osatzen du taldea? Elkarte bat da? Hainbat talderen arteko lankidetza? Okasiorako sorturiko taldea da? Zenbat zarete (6 eta 12 kide artean)? Zeintzuk dira zuen izenak? Zer adin duzue? ¿Quién compone el grupo? ¿Es una asociación? ¿Una colaboración entre diferentes grupos? ¿Un grupo creado para la ocasión? ¿Cuántas personas sois (entre 6 y 12 miembros)? ¿Cuáles son vuestros nombres y qué edad tenéis?

Zerk batzen du talde hau eta zerk egiten du berezi? / ¿Qué une este grupo y lo hace especial?

PROIEKTUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL PROYECTO

Non kokatzen da? / Es un proyecto en:
- **espazio fisikoan** / el espacio físico
- **espazio mentalean** / el espacio mental

Deskribatu gune fisikoa edo espazio mentala / Describid el espacio físico o el espacio mental:

Gune fisiko bat bada
Si es un espacio físico:
Lekuaren jabetza / Propiedad del lugar:
- **publikoa** / pública
- **pribatua** / privada

Jabetza pribatua bada, jabeak onartu du espazioan esku hartzeko ideia?
En el caso de una propiedad privada, ¿el/la propietario/a ya ha aceptado la idea de una intervención en el espacio?
- **bai** /sí
- **ez** / no

Zergatik aukeratu duzue espazio fisiko edo mental hori? Zer lotura du Tabakalerak zehazturiko gaiarekin (artxiboa, historia berreskuratzea, memoria)?
¿Por qué habéis elegido este espacio mental o físico? ¿Cuál es su relación con la temática definida por Tabakalera (archivo, recuperación histórica, memoria)?

Definitu zuen eskaeraren gizarte-garrantzia / Definid la importancia social de vuestra petición.

TALDEAREN KONPROMISOARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL COMPROMISO DEL GRUPO

Proiektuaren kostua Tabakalerak aurreikusi duen ekarpena baino handiagoa bada, haren izaera edo tamaina direla-eta, taldea prest legoke finantzaketaren bilaketan jarrera aktiboa hartzeko?
Si el coste de la realización del proyecto fuera superior a la aportación de Tabakalera, por la propia naturaleza o magnitud del proyecto, ¿Podría vuestro grupo tener un papel activo en la búsqueda de la financiación parcial de dicha producción?
- **bai** /sí
- **ez** / no

Zerbait gehiago erantsi nahi izanez gero Si queréis añadir algo más:

Erantsi garrantzitsutzat jotzen duzuen edozer informazio (argazkiak, marrazkiak, planoak...) eta azaldu zer material osagarri bidali diguzuen eta zer interes duen proiekturako.
Añadid cualquier información que consideréis relevante (fotos, dibujos, planos...) y explicadnos por favor qué otro material estáis enviando, y y su interés en relación al proyecto.

ESKAERAK AURKEZTEKO
PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:

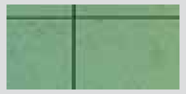
Epea / Plazo:
2014ko martxoaren 20ko 12:00ak baino lehen
20 de marzo de 2014, antes de las 12:00

Helbide elektroniko bidez
Por correo electrónico:
proiektuak@tabakalera.eu

Postaz edo zuzenean
Por correo postal o en persona:
Tabakalera (bulegoa / oficina)
Duque de Mandas 32 (Torre Atotxa)
20012 Donostia / San Sebastián

HARREMANETARAKO
CONTACTO

Tabakalera
KBen arduraduna / Responsable NC:
Ana Revuelta
Tel: 943 011 311
proiektuak@tabakalera.eu
www.tabakalera.eu



TABAKALERA